Организация Объединенных Наций S/2006/987



Совет Безопасности

Distr.: General
15 December 2006
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 4 декабря 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на резолюцию 1284 (1999) Совета Безопасности, которой Совет учредил в качестве своего вспомогательного органа Комиссию Организации Объединенных Наций по наблюдению, контролю и инспекциям (ЮНМОВИК), и на связанные с ней резолюции 687 (1991) и 706 (1991). Я хотел бы также сослаться на свое письмо от 19 апреля 2006 года и на письмо премьер-министра Ирака от 11 ноября 2006 года на Ваше имя (S/2006/888, приложение).

В свете вышеизложенного Совет, возможно, пожелает рассмотреть возможность проведения обзора мандата, изложенного в резолюции 1284 (1999) Совета Безопасности.

Имею также честь сослаться на письмо министра иностранных дел Ирака от 14 ноября 2006 года, содержащее просьбу о том, чтобы сумма в размере 40 млн. долл. США из средств, остающихся на счете ЮНМОВИК, была переведена на счет Постоянного представительства Ирака для использования в целях приобретения помещений вблизи Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и ремонта нынешней штаб-квартиры Представительства и резиденции Постоянного представителя (см. приложение).

На настоящий момент остаток средств на счете ЮНМОВИК составляет приблизительно 105,7 млн. долл. США. В случае осуществления испрашиваемого перевода на счете останется сумма в 65,7 млн. долл. США. При сохранении нынешних уровней расходов этот остаток средств будет достаточным для их покрытия, однако если их объем вернется к уровням предыдущих лет, он будет менее адекватным.

Был бы признателен за доведение данной информации до сведения членов Совета Безопасности, с тем чтобы они могли рассмотреть просьбу министра иностранных дел Ирака.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

06-66570 (R) 181206 181206

Приложение

Письмо министра иностранных дел Ирака от 14 ноября 2006 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на арабском языке]

Имею честь сослаться на состоявшуюся между нами в июне текущего года встречу, на которой нами был затронут, среди прочего, вопрос об иракских средствах, удерживаемых на целевом депозитном счете для Комиссии Организации Объединенных Наций по наблюдению, контролю и инспекциям (ЮНМОВИК). В настоящее время на счете Комиссии находится 113 млн. долл. США, из которых 25 млн. долл. США, как ожидается, пойдут в течение года на покрытие расходов по обеспечению деятельности Комиссии, — расходов, не имеющих никакой практической пользы как для Ирака, так и для Организации Объединенных Наций.

Правительство Ирака планирует приобрести новое здание вблизи Центральных учреждений Организации Объединенных Наций для использования в качестве штаб-квартиры Постоянного представительства Республики Ирак при Организации Объединенных Наций. Оно также планирует осуществить крупный ремонт нынешнего здания Представительства и резиденции Постоянного представителя, которым не уделялось внимания на протяжении десяти лет. Я хотел бы напомнить Вам в этой связи о выраженном Вами в июне текущего года понимании нашей позиции, а также о Вашем позитивном отношении к использованию счета Комиссии для покрытия задолженности Ирака по взносам в бюджет Организации Объединенных Наций и на деятельность по поддержанию мира и переводу суммы в 200 млн. долл. США в Фонд развития Ирака. Настоящим прошу Вас принять меры для перевода суммы в 40 млн. долл. США с целевого депозитного счета ЮНМОВИК на счет Постоянного представительства Ирака при Организации Объединенных Наций для покрытия расходов по приобретению нового здания и проведению масштабных ремонтных работ в нынешней штаб-квартире Представительства и резиденции Постоянного представителя.

(*Подпись*) Хошияр **Зибари**
Министр иностранных дел
14 ноября 2006 года

06-66570